

ДЖОЛОВА Р.Н.
Ж. Баласагын атындагы КУУ
ДЖОЛОВА Р.Н.
КНУ им.Ж.Баласагына
DZHOLOVA R.N.
KNU J.Balasagyn

ORCID: 0009-0003-7089-4011

АЗЫРКЫ НЕМЕЦ ТИЛИН ЭКИНЧИ ТИЛ КАТАРЫ ОКУТУУ МЕТОДИКАСЫНДАГЫ
ПСИХОЛОГИЯЛЫК АСПЕКТЕР

ПСИХОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ В СОВРЕМЕННЫХ ТЕНДЕНЦИЯХ МЕТОДИКИ
ПРЕПОДАВАНИЯ НЕМЕЦКОГО ЯЗЫКА КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО

PSYCHOLOGICAL ASPECTS IN MODERN TRENDS IN THE METHODOLOGY OF
TEACHING GERMAN AS A SECOND FOREIGN LANGUAGE

Аннотация: Бул макалада немис тилин экинчи чет тил катары окутуу методикасындагы психологиялык аспекти каралат.

Аннотация: В данной статье рассматриваются психологические аспекты в методике преподавания немецкого языка как второго иностранного.

Annotation: The given article deals with psychological aspects of the German language as the second foreign language teaching methodology.

Негизги сөздөр: окутуу методикасы, экинчи чет тил, психологиялык аспект, мотивация, психологиялык тоскоолдук

Ключевые слова: методика обучения, второй иностранный язык, психологические аспекты, мотивация, психологический барьер.

Keywords: teaching methodology, the second foreign language, psychological aspects, motivation, psychological obstacles.

Овладение иностранным языком как и родным языком всегда находилось в центре внимания не только специалистов-педагогов и методистов, но и ученых психологов. Полноценное владение иностранным языком - это не столько проблема метода и методики преподавания, сколько проблема адекватного использования психологических механизмов присвоения речевого и грамматико-синтаксического опыта, адекватного присвоения и интерпретации лингвистических средств данного иностранного языка с целью их дальнейшего использования в коммуникативной деятельности. Овладение иностранным языком на уровне реального использования речевого и лингвистического опыта составляет не только методическую, но и психологическую проблему. [1]

Методика обучения иностранным языкам не существует изолированно, она связана с рядом других наук (философией, физиологией, психологией, языкознанием, педагогикой и др.) и опирается на установленные ими закономерности. Известный воронежский ученый-филолог Г.Е. Ведель попытался в своих научных трудах показать отражение

психологических закономерностей в методике преподавания иностранных языков и, как он отмечает, "нет так много спорного и противоречивого как в методике преподавания второго языка".

В качестве примера Г.Е. Ведель указывает на следующие проблемы:

- механизмы мышления в первом и втором языках, их возникновение и функционирование, и роль перевода при этом;
- возрастающий уровень овладения вторым языком: от знаний до способностей - умений - навыков;
- роль механической памяти и возрастных особенностей в усвоении второго языка;
- обучение буквенному и образно-словесному чтению, а также чтению с пониманием и чтению с последующим переводом;
- обучение грамматике по правилам и по моделям предложений, последовательное рассмотрение грамматических явлений на занятиях.

По мнению Г. Е. Веды, методика сама должна решать эти и другие подобные им проблемы. Однако среди вышеуказанных и неназванных проблем много таких, которые методика может решить лишь совместно с психологией и физиологией, или же опираясь на психологические и физиологические закономерности.

Объективным свойством словесного знака, обуславливающим нашу теоретическую деятельность, является значение слова, которое представляет собой отношение знака (слова в данном случае) к обозначаемому в реальной действительности объекту независимо от того, как он представлен в индивидуальном сознании.

Как мы знаем из психологии, выделяют следующие основные функции языка:

средство существования, передачи и усвоения общественно-исторического опыта;

средство общения (коммуникации);

орудие интеллектуальной деятельности (восприятие, память, мышление, воображение).

Выполняя первую функцию, язык служит средством кодирования информации об изученных свойствах предметов и явлений.

Выполняя функцию средства общения, язык позволяет оказывать воздействие на собеседника – прямое (если мы прямо указываем на то, что надо сделать) или косвенное (если мы сообщаем ему сведения, важные для его деятельности, на которые он будет ориентироваться немедленно и в другое время в соответствующей ситуации).

Функция языка в качестве орудия интеллектуальной деятельности связана прежде всего с тем, что человек, выполняя любую деятельность, сознательно планирует свои действия. Язык является основным орудием планирования интеллектуальной деятельности, да и вообще решения мыслительных задач. [2].

Как мы знаем, общая практика внедрения иностранного языка в программу образования в развитых европейских странах относится к концу 18 - началу 19 века. При этом имел значение прежний опыт изучения иностранного языка - латинского.

Более чем тысячелетняя традиция преподавания латинского языка в учебных заведениях не могла не сказаться на практике обучения новым языкам. Такое воздействие шло в двух направлениях. Во-первых, в преподавание новых западноевропейских языков переносились прямо без изменений те приемы, которые применялись в отношении латыни. Во-вторых, при изучении живых языков устанавливалась та же цель, что при изучении мертвых. Это было связано с тем, что латинский язык рассматривался как классический

образец воплощения единой грамматики, которая в свою очередь отражала формы человеческого мышления. Поэтому основное значение при изучении языков тогдашние педагоги придавали приобщению обучающихся к грамматике как средству для обладания логическим мышлением. Поскольку изучение иностранных языков - это овладение не только иноязычной компетентностью, но и коммуникативной гибкостью, способностью к познанию, а также умение психологически включаться в процесс обучения.

Эффективность такого многостороннего процесса овладения иностранным языком непосредственно связана с психологической готовностью обучаемого усваивать и применять иностранный язык как на уровне, так и в жизненной ситуации, верить в свои способности. Не бояться делать ошибки и не испытывать «стеснения» в общении на неродном языке, т.е. преодолевать психологические барьеры.

Психологическая наука проявляет большой интерес к этой важной и интересной проблеме и располагает рядом теорий и взглядов по этому вопросу. Современная отечественная психология разрабатывает проблему психологического барьера с точки зрения «деятельностного подхода».

Среди основных психологических аспектов изучения иностранных языков наиболее важными являются:

- мотивация и интерес к изучению языка;
- способности к изучению языка;
- соотношение языка и речи при изучении;
- Языковой барьер.

Рассматриваются различные виды психологических барьеров, возникающих у студентов в процессе изучения второго языка, анализируются некоторые взгляды отечественных и зарубежных психологов на эту тему и определяются стратегии преодоления таких психологических барьеров. На изучение иностранного языка оказывают влияние как объективные факторы: возраст, пол, способность к изучению языков, социальные факторы и т.д., так и субъективные: мотивация, личное отношение к новому предмету и процессу его усвоения, тревожность, уверенность в себе и чувство собственного достоинства. [3]

В методике обучения иностранным языкам принято различать два варианта переводных методов: грамматико-переводной и текстуально-переводной.

Грамматико-переводной метод. Целью обучения иностранным языкам, по мнению представителей грамматико-переводного метода, являлось развитие логического мышления через овладения структуры языка. Эту идею достаточно четко выразил А. фон Гумбольдт: «Цель преподавания - это сообщение знаний о его структуре». В основу обучения языкам была положена письменная речь, а разговорному отводилась второстепенная роль.

Вплоть до последней трети 19 века представители грамматико-переводного метода не могли опираться на данные научной психологии, так как еще не существовало каких-либо научно обоснованных психологических теорий. Поэтому метод основывался лишь на неких общих представлениях-убеждениях, выведенных из практики. К таковым можно отнести следующие утверждения.

Обучаемый должен с пониманием, сознательно подходить к тому, что он учит, он должен уметь словесно объяснить каждый свой шаг, быть в состоянии сравнить родной и иностранный языки. Ведь умения и навыки обретаются только через знания о них.

Учиться должно быть сложно, знания и умения должны обретаться через большое духовное напряжение, благодаря которому внутреннее чувство обучаемых должно настолько

обостриться, что они как бы срастаются с учебным материалом, который невольно откладывается в их подсознании.

Для того чтобы знания усваивались полностью и при их воспроизведении не было ошибок, обучаемых надо как бы тренировать на правильный ответ (выражаясь психологически, выработать на определенный стимул точную реакцию, что напоминает установки бихевиористской психологии).

Изучение иностранного языка - подходящее средство для формирования способности логического и абстрактного мышления.

Родной язык обучаемых - это средство инструкции, тот медиум, на основе которого происходит понимание того, что учить. Он используется для объяснения грамматики, семантизации и проведения сопоставлений родного и иностранных языков, что должно ускорять и оптимизировать процесс изучения иностранного языка.

В русском опускается глагольная связка есть: Это моя мать. В немецком языке она наличествует (sein): Das ist meine Mutter. Изменение мышления нельзя не заметить в меняющемся порядке слов в предложениях разных языков. Формирование мышления, характерного для изучаемого языка, имеет место и тогда, когда употребляется лексика, не совпадающая по своей основной семантике. Читать лекцию - Eine Vorlesung halten, дословно - держать лекцию. Идет дождь - es regnet - дождит! (в русском языке не употребляемо) Обедать - zu Mittag essen, дословно - есть к полудню. Сколько вам лет - wie alt sind sie, дословно - как стары вы. Отдельная квартира - abgeschlossene Wohnung, дословно - законченная квартира и т.д.

Текстуально-

переводной метод

Einen Schlag geben -

ударить Pech haben -

не везти

Spaß machen - нравится, доставляет

удовольствие Den Kopf hangen lassen -

приуныть

Der Abschied fällt schwer - тяжело расставаться.

Эффективность изучения и овладения иностранным языком, его дальнейшее профессиональное использование, помимо таланта педагога использовать верную методику подачи и активизации учебного материала, умения выстраивать доверительные отношения со студентами, создавать комфортную для них обстановку на занятиях, во многом зависит от психологического состояния самих студентов, от умения изменить сложившиеся представления о своих способностях усваивать и свободно использовать иноязычную речь как на занятиях, так и в реальной жизни.

Список использованной литературы:

1. Тылец В.Г. Обучение иностранным языкам в проблемном поле психологических исследований. Вестник Ставропольского государственного университета 35/2003)
2. Столяренко Л.Д., Самыгин С.И., Столяренко В.Е. Психология и

педагогика. Ростов на Дону «Феникс» 2010.

3. Шепеленко Т.М. Психологические аспекты изучения иностранных языков. Вестник ПНИПУ. Проблемы языкознания и педагогики №1 2017.

4. Психология. Учебник.